Pasajero VIP

Año 2018 • N.º 88• III época

para el usuario del taxi

Magacín de Gaceta

Un nuevo 'tesoro' para la humanidad

A new 'treasure' for mankind

SUMARIO

EN MARCHA / IN MOTION / PAG 4

CON ENCANTO / WITH CHARM / PAG 12

PARA VER/ TO SEE / PAG 18

EN CLAVE / IN KEY / PAG 22

ESCAPADA / GETAWAY / PAG 30

A GUSTO / TO YOUR LIKING / PAG 40

Imagen de portada: Detalle capitel Medina Azahara

Staff

Número 88 • III época . Julio 2018

Esta es una publicación de La Gaceta del Taxi editada por Guspiada Ediciones.
C/Teniente Coronel Noreña 18,1º B
Telf. 91 506 24 09

info@pasajerovip.com
redaccion@pasajerovip.com

Edición: Pilar G.Matorra
Equipo de redacción:
María Varona, Olga Lobo
Traducción : Paola López Baena
Diseño y Preimpresión: Digital Press
Imprenta : *Gráficas Berlín*
Depósito Legal: *M-48.336-2006*

Pasajero VIP no se hace responsable del contenido de los artículos ni de las opiniones de sus autores y tampoco necesariamente se identifica con los mismos. Queda prohibida la reproducción total o parcial del material gráfico y periodístico de esta publicación sin la autorización escrita de la editorial.

1

1 Joan Miró: Esculturas 1928-1982
Fundación Botín

Es la primera muestra sobre el proceso creativo de Miró a nivel internacional. Reúne más de un centenar de esculturas, objetos originales y yesos, muchos de ellos inéditos, con los que ensambla y creaba sus obras, además de dibujos preparatorios, fotografías y vídeos. Por primera vez se aprecia el trabajo creativo del artista, mostrando los objetos originales y los diversos materiales que utilizaba en sus creaciones hasta la última transformación en la pieza buscada. **Hasta el 2 de septiembre**

The first exhibition on Miró's creative process worldwide gathers together over one hundred sculptures, original objects and plaster casts (some have never been shown before), which he used to assemble and create his works. Preparatory drawings, photographs and videos will be also on display. This exhibition explores for the first time the artist's creative work by focusing on each specific object and material he collected, transformed and used in his creations. **Until September 2.**

2 Festival de Peralada
Barcelona

La obra sacra Messa da Requiem de Verdi abrirá el telón de la 32.ŝ edición del Festival Castell de Peralada organizado por la Fundación Castell de Peralada. Un total de 22 espectáculos entre los que destaca la ópera Thaïs protagonizada por Plácido Domingo y Ermonela Jaho en los roles principales,o el Rinaldo de Xavier Sabata, que llega por primera vez al Festival en concierto.

Hasta al 17 de agosto.

The 32nd edition of the Castell de Peralada Festival, organized by the Castell de Peralada Foundation, will begin with the sacred *Messa da Requiem* by Verdi. A total of 22 shows are scheduled including the opera *Thaïs* starred by Plácido Domingo and Ermonela Jaho; and *Rinaldo,* with Xavier Sabata taking on the leading role, which will be part of the program of the festival for the first time in its history. **Until August 17.**

2

3 Gala Salvador Dalí
Museu Nacional d'Art de Catalunya

Compañera de Dalí, antes lo fue del poeta Paul Éluard, Gala es un personaje clave de las vanguardias. Sin ella el tablero de juego surrealista aparece incompleto. Los cuadros de Max Ernst, las fotografías de Man Ray y Cecil Beaton y sobre todo las obras de Salvador Dalí son mucho más que retratos: conforman un recorrido autobiográfico en el que, como heroína postmoderna, Gala imaginó y creó su imagen. La muestra descubrirá una Gala que se camufla de musa mientras construye su propio camino como artista: escribe, imagina y crea su propia imagen, además de convertirse en esencial en el desarrollo artístico de Dalí. **Hasta el 14 de octubre**

Gala, Dalí's partner (and poet Paul Éluard's before him), is a key figure in the avant-garde movement. Without her, the surrealist world would be incomplete. Max Ernst's paintings, Man Ray and Cecil Beaton's photographs, and especially Salvador Dalí's works are much more than portraits. They are the autobiography Gala imagined and created as a postmodern heroin. The exhibition will uncover a woman who portrays herself as a muse while building her own path as an artist: writing, imagining and creating her own image, and becoming an essential part of Dalí's artistic development. **Until October 14.**

4 Cyrano de Bergerac
Teatro Cofidis Alcázar, Madrid

José Luis Gil es Cyrano de Bergerac, clásico francés por excelencia en la versión de la obra de Edmond Rostand. Una historia divertida, romántica, imperecedera, llena de momentos sublimes y diálogos chispeantes en la que encontrarás aventura, pasión, tensión, humor, belleza, amor y desamor. **Del 18 de julio al 19 de agosto de 2018.**

José Luis Gil is Cyrano de Bergerac, the leading character of the French classic play written by Edmond Rostand. This eternal story full of entertainment, romance, sublime moments and clever dialogues is all about adventure, passion, suspense, humor, beauty, love and heartbreak. **From July 18 to August 19, 2018.**

TAXI

Utiliza el servicio de taxi legal.

Use the legal taxi service

5 Faraón. Rey de Egipto
Caixa Fórum Barcelona

Esta nueva exposición, en colaboración con el British Museum, explora el simbolismo y el ideario de la monarquía egipcia, desvelando las historias que encierran las 164 piezas incluidas en la muestra como representación de esta antigua civilización. Destacan los trabajos de orfebrería, así como las estatuas monumentales y los preciosos relieves de templos que acercan a los visitantes a la vida real y de poder del antiguo Egipto. **Hasta el 16 de septiembre**

This new exhibition, held in collaboration with the British Museum, studies the symbolism and the ideology of Egyptian kingship through 164 pieces of art that reveal the stories of this ancient civilization. It is worth mentioning the selection of jewelry, the monumental statues and the amazing reliefs from the temples that will allow visitors to learn about real life and power in Ancient Egypt. **Until September 16.**

5

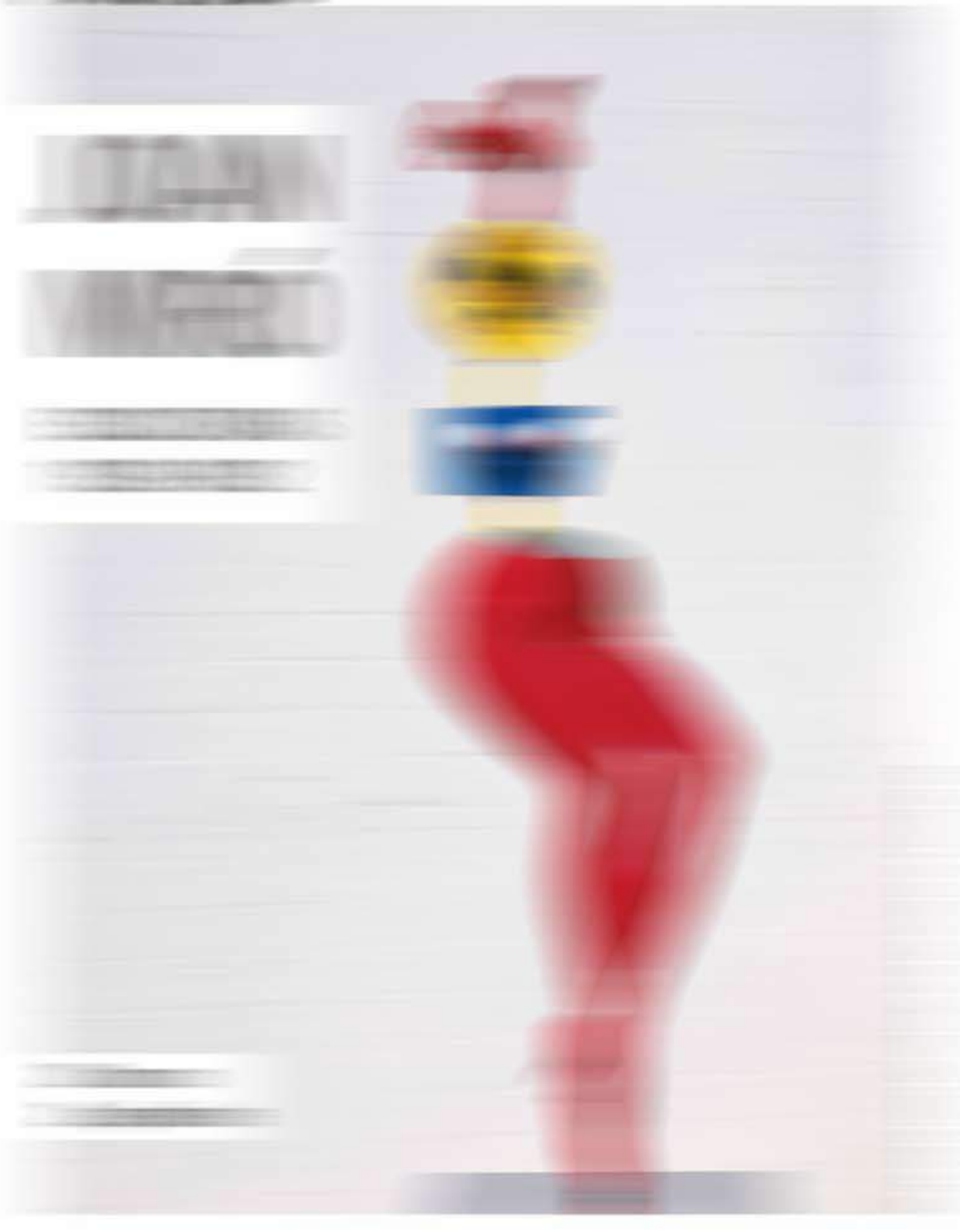
6 Festival de Almagro
Ciudad Real

Textos de Calderón de la Barca, María de Zayas, Teresa de Jesús, Fray Luis de León, Agustín Moreto, Sor Juana Inés de la Cruz, Torres Naharro, Miguel de Cervantes y un largo etcétera a los que se sumarán los traídos desde Colombia, País Invitado de Honor, que nos acercarán una visión panorámica de nuestro Siglo de Oro y del suyo, inaugurando así 'Barroco de Ida y Vuelta'. **Hasta el 29 de julio.**

Under the motto *Golden Age on both sides*, the plays by Calderón de la Barca, María de Zayas, Teresa de Jesús, Fray Luis de León, Agustín Moreto, Sor Juana Inés de la Cruz, Torres Naharro, Miguel de Cervantes, among others, together with the plays by Colombian writers will bring us closer to the literary Golden Age (from both perspectives: Spain and Colombia, which is this year's special guest). **Until July 29**

6

Foto: ©J.Alberto Puertas



7

7 Festival de Mérida

Nueve espectáculos (8 de teatro y uno de danza) que se representarán en el Teatro Romano de la capital extremeña serán el plato principal de la 64š edición del Festival de teatro clásico por excelencia. Además, en esta ocasión se suman los escenarios romanos pacenses de Medellín y Regina, y Cáparra, en la provincia de Cáceres, y los diversos espacios de la ciudad de Mérida donde se desarrolla la programación con más teatro, cine, conferencias, exposiciones, talleres y pasacalles, entre otras actividades. **Hasta el 26 de agosto.**

Nine shows (eight theatrical productions and one dance performance) are the highlights of the 64th edition of this classical theater festival that will be held in the Roman theater in the capital of Extremadura. The addition of other venues is also noteworthy. A numerous of Roman sites located in Medellín and Regina (Badajoz), Cáparra (in the province of Cáceres); and in various areas of the city of Mérida, where the festival is mainly taking place, have been chosen as stages for more plays, movies, conferences, exhibitions, workshops, and other activities. **Until August 26.**

8 Y no quedará ninguno
Teatre Apolo, Barcelon

Diez personas encerradas en la Isla del Pirata, víctimas o asesinos? Una incógnita por resolver por parte del espectador a la obra 'Y no quedará ninguno', una nueva versión actualizada de la novela policíaca más famosa de Agatha Christie. En la obra, la autora revela la doble moral victoriana, extendida actualmente por todo el mundo, a la que se muestran a través de un cierto sentido de humor y de un macabro escenario criminal los defectos ocultos de cada personaje, y donde ustedes se preguntarán quién será el asesino? **Hasta el 29 de julio**

Ten people stuck on a pirate island with no escape, are they victims or killers? A mystery to be solved by the audience of *And Then There Were None*, a new updated version of the most famous detective novel by Agatha Christie. The author analyzes the double standards during Victorian times, now rooted all over the world, through the deepest flaws of each character by setting them at a macabre crime scene and showing a sharp sense of humor. The audience will wonder who the killer is. **Until July 29.**

8

Las apps ya no tienen edad

Hay quien puede pensar que pedir un taxi vía app es cosa de *millenials*, pero está muy equivocado. El uso de las aplicaciones móviles para casi cualquier cosa de nuestra vida cotidiana, desde pedir comida, un taxi o consultar nuestras cuentas bancarias, pasando por reservar viajes y comprar ropa, se ha extendido tanto que es casi imposible no encontrar a alguien, independientemente de su edad, que no haga al menos una de las cosas antes mencionadas.

Si bien es cierto que existe diferencia entre los usuarios de toda la vida, que utilizan el teléfono y el smartphone para pedir un taxi, y los nuevos usuarios, aquellos que solo se manejan de esta manera y que han empezado a usar el taxi gracias a este tipo de apps, el éxito que están teniendo las aplicaciones nos lo explica Sandra Sancho, directora de marketing de mytaxi. "Con el lanzamiento de nuestra app traspasamos el poder completamente al usuario. Al finalizar la carrera, tú puedes valorar al taxista y al vehículo, y esto aunque parezca una tontería, al usuario le da mucha seguridad tener este poder". Además, el cliente también sabe quién será su taxista, qué modelo de vehículo utiliza y la calificación que otros usuarios le han dado. "Da cierta tranquilidad, porque todo ello le garantiza que existe una política de calidad alta que tal vez no se contemplen en otros taxis", insiste Sancho.

Dede la app han apostado además por atraer a nuevos segmentos de la población. Para ello suelen lanzar campañas temporales, con incentivos, que han ayudado a captar la atención de los más jóvenes. Un público que igual no hubiera apostado por el taxi, "muchos piensan que es demasiado caro cuando no es cierto", y que ahora, sin embargo, no conciben otra forma de moverse por la ciudad.

Saber usar la tecnología

Pero tan importante es disponer de las herramientas tecnológicas para hacer nuestra vida más fácil como saber utilizarlas. "Si sabes sacarle provecho", explica Sancho, "puedes hacer que tus días sean mucho más eficientes". Y explica el caso de los *mytaxistas*, que pueden organizar su jornada gracias a las reservas anticipadas.

También los usuarios se benefician de las facilidades que proporciona la aplicación, como es el pago vía app. Una opción que desde su puesta en marcha, en 2013, se ha convertido en la más utilizada por los clientes de mytaxi. "España en este sentido es muy *early adopter*, enseguida nos adaptamos a las novedades", señala Sandra Sancho. "La clave está", añade, "en ponerlo todo tan fácil que pedir un taxi y pagarlo sea cosa de dos clics".

Tarifas oficiales taxi *Taxi fares official*

Madrid

CONCEPTO	INICIO	FRANQUICIA KILOMÉTRICA	PRECIO KM/HORA
Tarifa 1	2,40 €	1,05 €	20,50 €
Tarifa 2	2,90 €	1,20 €	23,50 euros
Tarifa 3 (Cuantía mínima salida aeropuerto)	20,00 €	1,05 €	20,50 €
Tarifa 4 (Tarifa fija aeropuerto)	30,00 €		

TARIFAS

Tarifa 1: Se aplicará de lunes a viernes de 7 a 21 horas.
Tarifa 2: Se aplicará todos los días de 21 a 7 horas y sábados, domingos y festivos de 7 a 21 horas.
Tarifa 3 (Carrera mínima del aeropuerto): Se aplicará las 24 horas de todos los días del año para los servicios con origen en los puntos de parada de las terminales de pasajeros del aeropuerto con recorrido inferior a 10 km.

Superados los 10 km. (o tiempo inicial equivalente), el taxímetro continuará contabilizando en la tarifa que le corresponda, teniendo su reflejo correspondiente en el módulo tarifario.

La carrera mínima del aeropuerto no será de aplicación para los servicios contratados por teléfono, radioemisora o medios telemáticos.
Tarifa 4 (Tarifa fija del aeropuerto): Se aplicará las 24 horas de todos los días del año para los servicios con origen o destino en el aeropuerto y destino u origen en el área interior de la M-30.

Esta tarifa no admite la suma de ningún suplemento ni de la cuantía fijada para los servicios contratados por teléfono, radioemisora o medios telemáticos.

SUPLEMENTOS

5,50 €: Viajes con destino en las terminales de pasajeros del Aeropuerto Adolfo Suárez-Barajas, salvo que sean de aplicación las tarifas 3 ó 4.

3 €: Viajes con origen en las estaciones de ferrocarril de Atocha y Chamartín, estaciones de autobuses de Méndez Álvaro y Avenida de América.

3 €: Viajes con origen o destino en el recinto del Parque Ferial Juan Carlos I (IFEMA).

6,70 €: Viajes en Nochebuena y Nochevieja que finalicen entre las 21 horas del mismo día y las 7 horas del día siguiente.

1 €/plaza: Por ocupación a partir de la quinta plaza del vehículo

* El número máximo de suplementos a cobrar será de seis. No obstante en los períodos de Nochebuena y Nochevieja, se podrán cobrar hasta siete suplementos.

El suplemento de aeropuerto sólo se puede cobrar una vez.

El suplemento por ocupación a partir de la quinta plaza del vehículo se podrá aplicar un máximo de cuatro veces por servicio en los vehículos de 9 plazas.

Barcelona

CONCEPTO	INICIO	FRANQUICIA KILOMÉTRICA	PRECIO KM/HORA
Tarifa 1	2,15 €	1,13 €	22,10 €
Tarifa 2	2,15 €	1,34 €	22,40 €
Tarifa 3	2,30 €	1,40 €	22,40 €
Tarifa 4	39 €		

TARIFAS

Tarifa 1: Se aplicará de lunes a viernes de 8 a 20 horas
Tarifa 2: Se aplicará de lunes a viernes de 20 a 8 horas, sábados, domingos de 24 a 8 horas y festivos de 6 a 20 horas y los lunes y laborales después de festivos

Tarifa 3: Se aplicará los sábados, domingos y festivos de 24 a 6 horas y de 20 a 24 horas
Tarifa 4: Se aplicará a los trayectos con origen y destino desde el muelle adosado al aeropuerto. Incluye todos los suplementos.

OTROS CONCEPTOS

Precio mínimo por carreras con origen al aeropuerto incluyendo todos los suplementos **20,00 €**

Precio mínimo de carreras con servicio de radioemisora **7,00 €**

Taxi emisora hasta el lugar de encochamiento T1 **3,40 €**

Taxi emisora hasta el lugar de encochamiento T2 **4,20 €**

Taxi emisora hasta el lugar de encochamiento T3 **4,50 €**

SUPLEMENTOS

3,10 €: Viajes con origen y destino en las terminales de pasajeros del Aeropuerto El Prat

3,10 €: Viajes con origen y destino en la estación marítima Moll adossat

2,10 €: Viajes con origen a la Fira de Barcelona Gran Vía Montjuïc. Viajes con origen Estación de Sants

3,10 €: Vehículos de 7 plazas con más de 4 pasajeros

3,10 €: Noches especiales (23/24 de junio, 24/25/31 de diciembre y 1 de enero)

1 €: Maleta o similar

Ciudad califal, patrimonio de todos

Caliphate city of Medina Azahara, World Heritage

A las afueras de Córdoba, las ruinas de la que fuera la ciudad califal de Medina Azahara miran desde hace once siglos el devenir de los tiempos. Con olor a azahar, la que en su día fue una de las ciudades más importantes de la época omeya, se ha convertido ahora en Patrimonio de la Humanidad

The remains of the Caliphate city of Medina Azahara have been witnessing the passing of time since its construction on the outskirts of Córdoba eleven centuries ago. This city, which smells of orange blossoms, once was one of the most important cities during the Umayyad dynasty and now it has been declared World Heritage Site.

Situada a ocho kilómetros de Córdoba, en las últimas estribaciones de Sierra Morena y frente al valle del Guadalquivir encontramos las ruinas de Medina Azahara. Piedras areniscas, mármoles portugueses, estanques y jardines dejan constancia del gran poder y supremacía del califato omeya que ahora se ha convertido en el último Patrimonio de la Humanidad de España, que cuenta ya con 47 y que mantiene a nuestro país como el tercero con más tesoros patrimoniales detrás de Italia y China.

Medina Azahara is located eight kilometers outside Córdoba on the slopes of the Sierra Morena hills and in front of the valley of the Guadalquivir. Its sandstone, Portuguese marble, ponds and gardens are evidence of the great power and supremacy of the Umayyad Caliphate. With its addition to the list of World Heritage Sites, Spain has already registered 47 properties becoming the third country with more heritage treasures right after Italy and China.

Cuando Abderramán III decidió construir una ciudad a las afueras de Córdoba, entre los años 936 y 976, no se podía imaginar que su proyecto perduraría hasta nuestra época. Aprovechando la orografía del terreno, con diferentes alturas, se la ha llegado a denominar el Versalles de la Edad Media gracias a su extraordinario paisaje, lo que ha permitido desarrollar un programa de construcciones jerarquizadas, de tal manera que la ciudad y la llanura extendida a sus pies quedaban física y visualmente dominadas por las edificaciones del Alcázar.

La Muralla, la Casa de los Visires, los restos de la Mezquita Aljama y los Jardines se abren al visitante en un itinerario que transporta hasta lo que un día fue el monumento islámico más bello de Al-Andalus.

The Wall, the House of the Viziers, the remains of the Aljama Mosque and the Gardens are open to the visitor in an itinerary that transports what was once the most beautiful Islamic monument in Al-Andalus.

When Abd al-Rahman III decided to build a city on the outskirts of Córdoba between 936 and 976, he could not have imagined that his project would last until today. The city is known as the Versailles of the Middle Ages because of its extraordinary landscape which takes advantage of the orography of the land where it was built. Its different heights were perfect to develop a system of hierarchical constructions with the city and the caliph's palace on the highest levels, overlooking the open fields.

Una ciudad de leyenda
A city with history

Son muchas las historias que circulan en torno al origen de Medina Azahara. Leyendas que hablan de una favorita del califa Abderramán III, a la cual éste habría dedicado su construcción, de estanques de mercurio que producían mágicos efectos ópticos, o de pabellones cubiertos por tejados de oro.

Many are the versions about the origins of Medina Azahara. Legend tells that Abd al-Rahman III might have devoted the construction of all these pools of mercury producing magical optical effects, and structures with golden roofs to his favorite concubine.

Sin embargo, la realidad nos dice que su emplazamiento no fue fruto del capricho, ya que el enclave en el que se encuentra permitió a sus planificadores diseñar un sistema de terrazas en el que las zonas más altas correspondían a la residencia del califa y a las salas de audiencias, mientras que las más bajas se destinaban a la ciudad propiamente dicha.

In reality, its enclave was not just a coincidence, but the ideal location for its planners to design a system of terraces where the caliph's residence and audience chambers were located in the highest areas while the residential area were set away on lower terraces.

El conjunto estaba unido a Córdoba por tres vías que salvaban pequeños arroyos mediante grandes puentes que todavía subsisten –como el de los Nogales–, mientras que un complejo sistema de canalizaciones aprovechaba parte de la antigua infraestructura romana para derivar conducciones nuevas, como el acueducto de Valdepuentes.

The city complex was connected with Córdoba through three routes with large bridges (some of them still standing, such as the Nogales bridge) to cross small streams. Also, the builders designed a complex water system taking advantage of the ancient Roman infrastructures to divert new piping lines, such as the Valdepuentes aqueduct.

Apenas 70 años después, las guerras en el seno de Al-Andalus la redujeron a ruinas. Una ciudad efímera pero que ha llegado a nuestros días intacta -nunca se ha construido sobre ella-, convirtiéndose en una evidencia física del Califato de Córdoba, algo único en Occidente.

In barely 70 years, the wars at the heart of Al-Andalus destroyed the city. Its story was short-lived, but it has remained intact to our days (no other structures have been built over it). Medina Azahara is the physical evidence of the Caliphate of Córdoba, a unique site in the Western world.

Sin embargo, en época cristiana, el lugar sería conocido como «Córdoba la Vieja» y la Afortunadamente, a finales del siglo XIX, se encontraron textos de las antiguas crónicas árabes que confirmaron que el enclave se correspondía con la ciudad que el califa omeya Abderramán III había ordenado construir en torno al año 936.

Later on, in Christian times, the place was known as the "Old Córdoba". Fortunately, it was in the 19th century, when ancient Arab chronicles were found and identified the enclave as the old city that the Umayyad Caliph Abd al-Rahman III had ordered to build around 936.

Todavía eran visibles allí innumerables restos y ello permitió en 1911 dar comienzo a unos trabajos arqueológicos que, con distintas alternancias, han continuado durante el último siglo. Mil años después de su destrucción, Medina Azahara ya no es la orgullosa capital del califato omeya, ni tampoco un paraje poblado por evocadoras ruinas, sino un conjunto arqueológico estudiado atentamente por generaciones de investigadores que han sacado a la luz los restos de una ciudad de 112 hectáreas, de las que sólo un tercio han sido excavadas.

Countless remains were still visible, which allowed archaeological excavations to start in 1911. These works were still being carried out on and off over the past century. A thousand years after its destruction, Medina Azahara is no longer the proud capital of the Umayyad Caliphate, nor a place with evocative ruins, but an archaeological site carefully studied by generations of researchers who have brought to light the remains of a 112-hectare city, of which only a third has been excavated.

Un tesoro para la humanidad
A treasure for mankind

La ciudad omeya ha sido el último Patrimonio de la Humanidad que suma España. Son ya 47 los enclaves, monumentos, edificios, ciudades y entornos naturales con esta denominación en nuestro país, que se convierte así en el tercero por detrás de Italia, con 55 y China, con 51.

The Umayyad city has been the latest site to be added to the World Heritage List. Spain has now 47 enclaves, monuments, buildings, cities and natural sites inscribed, which makes it the third country with the highest number after Italy with 55 properties and China, with 51.

De las 47 declaraciones de patrimonio español, Andalucía cuenta con 13. Con la incorporación de Medina Azahara a La Fiesta de los Patios, la Mezquita y el Casco Histórico, Córdoba se convierte en la única ciudad con cuatro declaraciones de Patrimonio.

Out of the 47 Spanish properties declared World Heritage, 13 are located in Andalusia and Córdoba, with Medina Azahara, Fiesta de los Patios (Courtyards Festival), the Mosque-Cathedral and the old town, becomes the only city with four inscriptions on the World Heritage List.

Además, España cuenta con 16 bienes inmateriales, lo que la convierte en el segundo país de Europa con un mayor número de bienes declarados Patrimonio cultural inmaterial, sólo por detrás de Croacia.

In addition, Spain has 16 intangible cultural assets, which makes it the second country in Europe with the highest number of declared Intangible Cultural Heritage assets, only after Croatia.

Imágenes M. Pijuán

Un reflejo en el espejo de nuestra realidad

A reflection of our reality

Hacer de los elementos cotidianos verdaderas obras de arte y transmitir un mensaje con ellas. Ese ha sido el objetivo de Joana Vasconcelos durante toda su trayectoria y ahora el Museo Guggenheim Bilbao ofrece una completa muestra de 30 piezas artísticas en la que el visitante podrá sumergirse en una visión directa y humorística del mundo.

Turning everyday items into true art pieces while conveying a message has been the goal of Joana Vasconcelos throughout her career. Now, the Guggenheim Museum Bilbao exhibits 30 objects for the visitors to immerse themselves in a direct and humorous vision of the world.

Con imágenes chocantes, festivas y directas que remiten a asuntos socio-políticos propios de las sociedades consumistas, postcoloniales y globalizadas, Joana Vasconcelos aborda en sus obras temas que van desde la inmigración a la violencia de género.

Joana Vasconcelos addresses different themes (from immigration to gender-based violence) with festive, direct and shocking images that refer to socio-political matters from post-colonial, globalized and consumer societies.

Para ello utiliza una amplia variedad de materiales de la vida cotidiana como electrodomésticos, azulejos, telas, botellas, medicinas, duchas, utensilios de cocina, teléfonos, coches y cubiertos de plástico. Su uso le permite a Vasconcelos crear imágenes cargadas de mucho sentido del humor, con significados abiertos y no dogmáticos.

She makes use of a wide variety of materials from everyday life such as appliances, tiles, fabrics, bottles, medicines, showers, kitchen utensils, phones,

cars and plastic cutlery. With these items, Vasconcelos creates images full of sense of humor without falling into dogmatism.

Vasconcelos también apuesta por el uso de técnicas artesanales integrándolas con la última tecnología —a menudo sus obras presentan efectos sonoros, cinéticos

y lumínicos—, enfrentándolo al predominio actual de los procesos y el acabado industrial.

Vasconcelos also advocates the use of artisan techniques by integrating them with the state-of-the-art technology. Her works often have sound and kinetic and light effects confronting the current predominance of processes and industrial finishing.

Arte con mensaje
Art with a message

La muestra se inicia con algunas piezas de los primeros años de la carrera de Vasconcelos, como Cama Valium (1998), Burka (2002) y La novia (A Noiva, 2001-2005), pero también nos permite disfrutar de algunas obras más recientes. Marilyn (PA) (2011), A todo vapor (A Todo o Vapor, 2012), de la que se exponen las tres versiones existentes, y Call Center (2014–2016) en las que, a través del uso de electrodomésticos y utensilios de cocina, Vasconcelos continúa explorando el tema de la identidad femenina de una manera sencilla e irónica.

The exhibition starts with some of her early creations, such as *Valium Bed* (1998), *Burka* (2002) and *The Bride* (A Noiva, 2001-2005), but also shows some of her more recent works for visitors to enjoy them. *Marilyn* (PA) (2011), *Full Steam Ahead* (A Todo o Vapor, 2012), with all three existing versions, and *Call Center* (2014-2016) are on display. In these works and through the use of appliances and kitchenware, Vasconcelos explores the theme of female identity in a simple and ironic way.

Así, Marilyn consiste en un par de zapatos de tacón altísimos realizados a base de ollas de acero inoxidable, A todo vapor está compuesta por una serie de planchas de vapor que se mueven en lo que parece una coreografía para robots y Call Center es un enorme revólver negro realizado con teléfonos de baquelita

que emite una enérgica y sorprendente sinfonía electroacústica, creada para la obra por el compositor Jonas Runa a través la manipulación de los timbres de los teléfonos.

Marilyn takes the form of a pair of high-heeled shoes made of stainless steel pans. *Full Steam Ahead* is built with steam irons which move creating what it seems a choreography for robots. *Call Center* is a large black revolver made of Bakelite telephones that play a strong and surprising electroacoustic symphony by Jonas Runa composed by slightly altering the telephone rings.

Además, la exposición supone una ocasión única para ver las nuevas piezas concebidas específicamente para la misma, entre ellas I'll Be Your Mirror, una máscara veneciana gigante compuesta por espejos enmarcados en bronce. Con

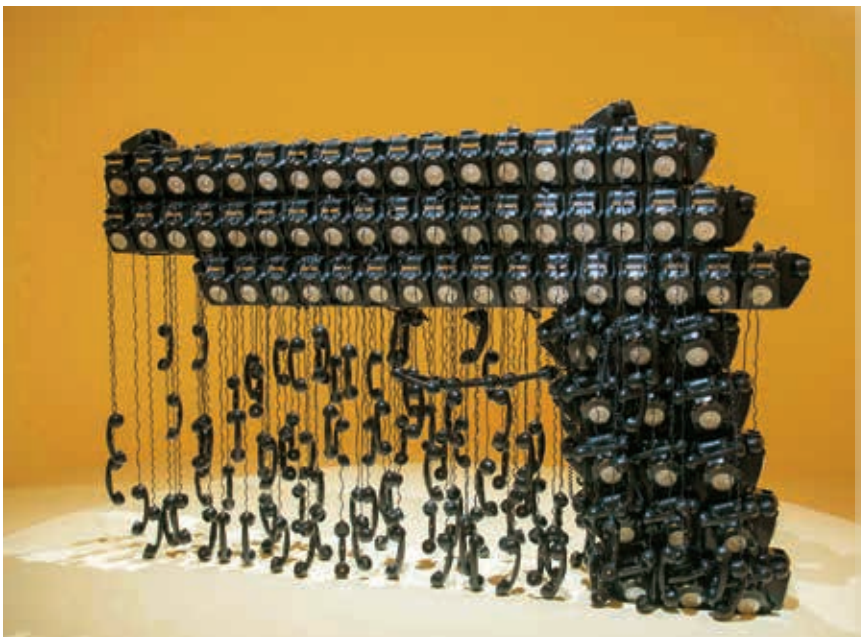
Tu mejor elección
Your best choice

esta obra, la artista invita al público a mirar a través de esta suerte de máscara de Gulliver, desde el interior o desde el exterior, sin perder de vista en ningún momento la propia imagen reflejada en los múltiples espejos que la componen.

In addition, the exhibition is a unique opportunity to discover the new objects designed specifically for it, among them *I'll Be Your Mirror*, a giant Venetian mask made of mirrors framed in bronze. With this work, the artist invites visitors to look through this Gulliver mask, from the inside or from the outside, without losing sight of one's image reflected in the multiple mirrors that compose it.

Tras su paso por Bilbao, el Museo está organizando un tour internacional de la exposición en colaboración con la artista y con varios museos e instituciones de prestigio. Así, está previsto que la muestra recale en la Fundación Serralves a comienzos de 2019 y en el Museo Kunsthal de Rotterdam en el verano de ese mismo año.

After this stop in Bilbao, the Museum is organizing an international tour in collaboration with the artist and with several museums and prestigious institutions. It is expected that the exhibition visits the Serralves Foundation at the beginning of 2019 and the Kunsthal Museum in Rotterdam in the summer of that same year.



¿Dónde?
Museo Guggenheim Bilbao
Where?
At the Guggenheim Museum Bilbao

¿Cuándo?
Hasta el 11 de noviembre de 2018
When?
Until November 11, 2018.

POS

Dinamarca entra en calor en Cartagena

Cartagena warms up Denmark

Una edición más, y van 24, el festival La Mar de Músicas baña con exóticos sonidos las calles de Cartagena, en Murcia. Además de música, el festival viene acompañado de diferentes actividades en las que cine, arquitectura y arte se dan la mano para ofrecernos una programación diferente con Dinamarca como país invitado

Cartagena (Murcia) dances one more year, this will be the 24th edition, to the exotic rhythms of La Mar de Músicas festival. The festival's program, with Denmark as a special guest, goes beyond music and includes parallel activities related to cinema, architecture and art.

Apostando por las bandas menos conocidas, con sonidos globales y eclécticos, el Festival La Mar de Músicas celebra esta edición número 24. Rubén Blades, Liniker e os Caramelows de Brasil, la venezolana Betsayda Machado y la exquisita Banda Magda desde Estados Unidos serán los encargados de debutar y arrancar nueve días de música, arte, cine y literatura en Cartagena.

La Mar de Músicas festival, which this year celebrates its 24th edition, promotes lesser-known bands, with global and eclectic sounds. Rubén Blades, Liniker e os Caramelows de Brasil, the Venezuelan Betsayda Machado and the exquisite Banda Magda from the United States will mark the beginning of nine days of music, art, cinema and literature in Cartagena.

La expectación y los precios ajustados han hecho que se agoten los abonos para los conciertos del Auditorio Parque Torres. El festival, que se celebrará del 20 al 28 de julio, ha vendido un diez por ciento más de entradas que el año pasado y la organización ya ha avisado de que no quedan entradas para Texas, que actuará el día 22 de julio.

Due to the high expectations and the reasonable prices, the tickets for the concerts in the Parque Torres Auditorium are sold out. The festival, which will be held from July 20 to 28, has sold 10 percent more tickets than last year, and the organizers have already informed that the tickets for Texas, which will perform on July 22, are also sold out.

Dinamarca, como país invitado, realizará el mayor desembarco cultural que se haya hecho en España. Además de música, también se proyectarán diez películas y varias exposiciones con obras de 17 artistas daneses junto con encuentros escritores.

Having Denmark as this year's guest country will mean the largest cultural exchange ever made in Spain. In addition to music, ten movies will be screened, several exhibitions will display the works by 17 Danish artists and meetings with writers will be scheduled.

Más allá de la partitura
Beyond the score

Pero como no solo de música vive el festival, hay programadas casi cincuenta actividades en las secciones paralelas de arte, cine, letras y arquitectura. Para los más cinéfilos, el ciclo de cine danés contemporáneo, bajo el título "Más allá de Lars Von Trier" exhibirá películas de los directores Thomas Vinterberg, Lisa Ohlin, Freerikke Aspöck, Tobias Lindholm, Michael Noer, Susanne Bier, Pernille Fischer Christensen, Bille August y Martin Zandvliet. Además de documentales musicales.

Since the festival is not only about music, there are almost fifty parallel activities planned related to art, cinema, literature and architecture. For the moviegoers, the Danish contemporary movie season *Beyond Lars Von Trier* will screen movies by the directors Thomas Vinterberg, Lisa Ohlin, Freerikke Aspöck, Tobias Lindholm, Michael Noer, Susanne Bier, Pernille Fischer Christensen, Bille August and Martin Zandvliet as well as music documentaries.

La exposición "Cuento de un océano" presentará el trabajo de once artistas visuales daneses donde se reflexionará sobre la fuerza creativa del océano y la abundancia de historias vinculadas a su misteriosa inmensidad. También en "Luz e ironía" se pretende aportar una perspectiva del arte contemporáneo de Dinamarca. Entre los artistas que expondrán, Sophie Dupont, Jacob Kirkegaard, Oskar Koliander, Rasmus Nilausen y Helene Nymann.

The exhibition *Tale of an ocean* will present the work by 11 Danish visual artists who explore the creative strength of the ocean and the numerous stories linked to its mysterious immensity. Also, the exhibition *Light and irony* aims to provide a perspective of the Danish contemporary art. Sophie Dupont, Jacob Kirkegaard, Oskar Koliander, Rasmus Nilausen and Helene Nymann are some of the artists whose work will be showcased.

Por primera vez, el festival ofrecerá una nueva línea dedicada a la arquitectura, con una exposición titulada 'Arquitectura para las personas' y un taller en donde se tratarán los espacios públicos de la ciudad y su relación con eventos musicales al aire libre, a desarrollar en las semanas previas al festival.

For the first time, the festival will also focus on architecture with the exhibition *Architecture for people* and a workshop in which the public spaces of the city and their relationship with outdoor music events will be debated in the previous weeks to the festival.

El apartado literario del festival contará con un curso de contextualización literaria danesa de la mano del Catedrático de la Universidad

Complutense de Madrid Enrique Bernárdez, y encuentros con Kirsten Thorup, Thomas Rydahl, Lone Theils o el que mantendrán Isaac Rosa con Morten Dürr para reflexionar sobre la novela gráfica.

The literary section of the festival will feature a course of Danish literary contextualization by the professor at the Complutense University of Madrid Enrique Bernárdez, and meetings have been scheduled with Kirsten Thorup, Thomas Rydahl, Lone Theils or the one with Isaac Rosa and Morten Dürr to reflect on the graphic novel.

Más mujeres
More women

Aunque la música hecha por mujeres ha tenido siempre un protagonismo destacado, este año, el cuarenta por ciento estará liderado por féminas. Texas, Soleá Morente, Nathy Peluso, Fatoumata Diawara, Morcheeba, Totó la Momposina o Cécile McLorin Salvant son sólo algunas de las artistas que están en el cartel de esta edición.

Even though music made by women has always had a prominent role in this festival, this year 40 percent of the performances will be led by women. Texas, Soleá Morente, Nathy Peluso, Fatoumata Diawara, Morcheeba, Totó la Momposina and Cécile McLorin Salvant are only some of the artists that are in the line-up for this edition.

No obstante, el compromiso de La Mar de Músicas con la igualdad va más allá y se pondrá en marcha un protocolo específico de prevención y actuación contra el acoso y las agresiones sexuales y la instalación de puntos violetas en sus escenarios al igual que de atención al público.

However, the commitment of La Mar de Músicas to equality is such that the festival has prepared a specific protocol to prevent and act against harassment and sexual assaults. They have also set up violet points and an information desk.

pasajero VIP
para el usuario del taxi

Barcelona

Sagrada Familia

The beginning of its construction followed the neogothic style. However, when the job fell to the architect Gaudí in 1883, the project was redesigned. The artist devoted more than 31 years to this still unfinished work. It is being undertaken thanks to private donations and to public institutions.

Cathedral

Construction began in 1298 on the foundations of the existing Saint Lucia basilica that had a late Romanesque style. Over the centuries, different elements have been added to it: the crypt and the choir in the 14th century; the cloister in the 15th century; the organ in the 16th century and the facade was not completed until well into the 20th century.

La Rambla

Emblematic street and a must-see. Its central boulevard is full of flower shops, stalls and other varied stands. Its name comes from the Arabic word "rambla" that means sandy area. It covers from Catalunya Square to the Columbus Monument.

La Boqueria

Located half way up La Rambla, Sant Josep Market, also known as La Boqueria, is the port of call and not only for its products. It is one of the most famous and picturesque places in the city and it was built in the same place where the old Saint Josep Church stood at the beginning of the 19th century.

Palau de la Música

An Art Nouveau treasure declared a World Heritage Site. It was designed by the architect Lluis Domènech i Montaner. This Catalan Art Nouveau treasure is the only modernist concert hall declared a World Heritage Site by the UNESCO.

Paseo de Gracia

One of the main avenues in the city and also one of the most well-known by everyone after becoming the most exclusive financial and commercial center of the city. It also stands out for its beautiful modernist buildings designed by Gaudí and Domenech i Montaner.

Plaza de España

It is, with no doubt, one of the most popular and photographed squares. It was built for the Universal Exhibition of 1929. A century later it continues being a place to enjoy the views of Montjuic, dominated by this beautiful building which is now home of the Museu Nacional d'Art de Catalunya.

Parque Güell

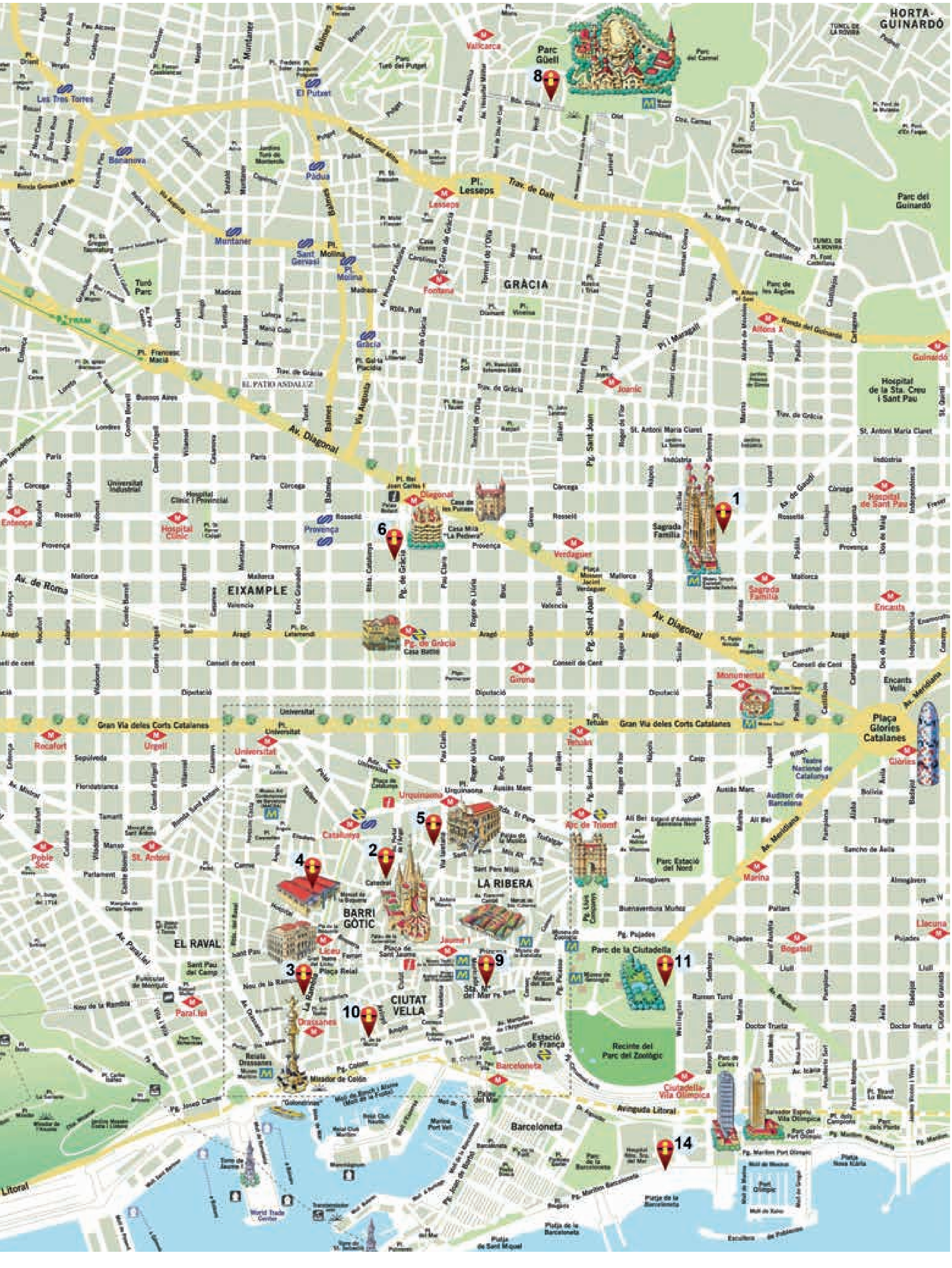
Antonio Gaudí is the clear example of an artist who is ahead of his time and, therefore, misunderstood. Fortunately, the wealthy industrialist Eusebi Güell, who was an art enthusiast, provided Gaudí with the opportunity to create his flashy and colorful park.

Santa María del Mar

A unique and completely finished Catalan Gothic church. Construction began in 1329 and ended half a century later. It was intended to be a house of worship for the working class who lived in La Ribera neighborhood as opposed to the wealthy people who went to the cathedral.

Basílica de la Merced

The current temple dates back to 1775 and was erected on the foundations of a 13th-century temple. The Basilica, named after the Patron saint of Barcelona, worship this saint. Stories tell the Virgin freed the city from a plague of locusts in 1637. Veneration to La Mercè spread during the Middle Ages all around the world reaching the American territory in the 19th and 20th centuries.


HORTA-GUINARDÓ
Parc Güell
8
Vallcarca
El Putxet
Les Tres Torres
Bonanova
Pàdua
Pl. Lesseps
Lesseps
Trav. de Dalt
Parc del Guinardó
Muntaner
Sant Gervasi
Pl. Molina
Turó Parc
Fontana
GRÀCIA
Gràcia
Alfons X
Ronda del Guinardó
Guinardó
Pl. Francesc Macià
EL PATIO ANDALUZ
Joanic
Hospital de la Sta. Creu i Sant Pau
Av. Diagonal
Diagonal
Casa de les Punxes
1
Sagrada Família
Hospital de Sant Pau
Entença
Hospital Clínic
Provença
6
Casa Milà "La Pedrera"
Verdaguer
EIXAMPLE
Av. de Roma
Encants
Pg. de Gràcia
Casa Batlló
Monumental
Girona
Gran Via deles Corts Catalanes
Plaça Glories Catalanes
Glòries
Rocafort
Urgell
Universitat
Tetuán
Teatre Nacional de Catalunya
Auditori de Barcelona
Urquinaona
5
Catalunya
Arc de Triomf
Poble Sec
St. Antoni
2
4
LA RIBERA
Parc Estació del Nord
Marina
BARRI GÒTIC
EL RAVAL
Liceu
Jaume I
3
9
Parc de la Ciutadella
11
Bogatell
Llacuna
Paral.lel
CIUTAT VELLA
10
Drassanes
Recinte del Parc del Zoològic
Estació de França
Barceloneta
Mirador de Colón
Ciutadella-Vila Olímpica
Avinguda Litoral
14
Litoral

pasajero VIP
para el usuario del taxi

MADRID

La Puerta del Sol

It is the most famous and well-known square in Madrid and there is no doubt about it. It was built in the middle of the 18th century to accommodate the post office (Casa de Correos) and a century later it was reconstructed and took the shape it has in present times. In the 20th century, the gardens, the fountain and the pedestrian areas were added. The bear and the strawberry tree are its distinctive features.

La Puerta de Alcalá

It is one of the old royal gates that provided access to the city. It was commissioned by King Charles III in the second half of the 18th century as a replacement for a previous 16th-century gate. Its design and construction belong to the Italian architect Francesco Sabatini.

El palacio Real

It was built by command of King Philip V on the foundations of the Moorish castle, which was devastated by a fire in 1734. Works began four years later and several architects, Sabatini among them, took part in its rebuilding. King Charles III was the first king to live in the palace and Alfonso XIII the last one.

Plaza Mayor

Juan de Herrera started to build it in the 16th century. Since then, it has been renovated many times and its initial style has become more and more baroque. Although it has received several names, it has never stopped being a meeting place for locals and tourists. The equestrian statue of Philip III stands in the middle of the square.

Parque del Retiro

Not only is this park unique in its style, but also the most important lungs in the city. It dates back to the 17th century and is characterized by its vegetation and architectural diversity. It also stands out for its artificial lake, the Crystal Palace, the cypress, the box hedges, its promenades covered with trees and its pergolas.

Mercado de San Miguel

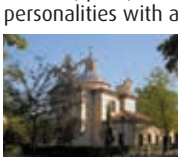
Historic and monumental place located close to Sol and Plaza Mayor, in the most genuine area of Madrid. Completely renovated a couple of decades ago, it is now an artistic restoration center where visitors will enjoy the most exquisite products from both the garden and the sea. A must for gourmets.

Plaza de Cibeles

The nerve center of the city is surrounded by beautiful neoclassical buildings and, right in the middle, there is the fountain devoted to goddess Cybele, which was sculpted in the late 18th century. It is worth mentioning the Palacio de Comunicaciones, home of Madrid's City Hall since 2007.

Plaza de Santa Ana

Located in the neighborhood of arts (Barrio de las Letras), the story of this square dates back to 1810 with Joseph Bonaparte. Since then, it has renewed its appearance several times becoming a must-see thanks to its cafés, pubs, restaurants and terraces. Lorca is one of the distinguished personalities with a statue in the square.

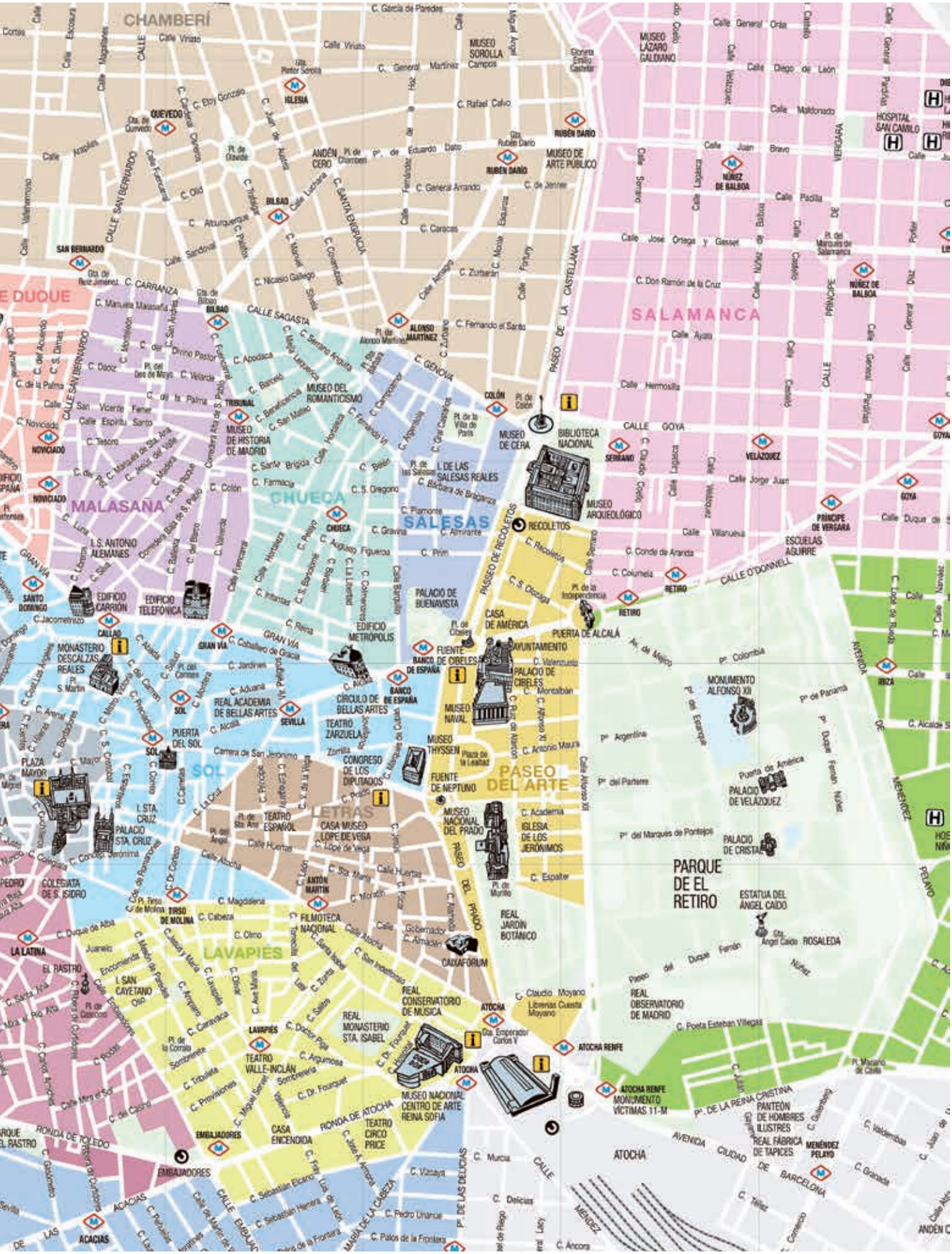


San Antonio de la Florida

Small chapel, now turned into a museum, devoted to St. Anthony of Padua whose dome was decorated with frescoes by the universal Francisco de Goya. In order to preserve his paintings, since 1929 worship was moved to a twin chapel built next door.

El Rastro

Outdoor market in the most traditional neighborhood in Madrid. There are written references to this market from the 15th century. It started off with dealers who sold old and second-hand clothes. Later on, leather workers, ragmen and silversmiths joined them. Five centuries later, it is still in full swing especially on Sundays with hundreds of stalls and thousands of visitors.


CHAMBERÍ
SALAMANCA
CHUECA
MALASAÑA
SALESAS
SOL
LETRAS
LAVAPIÉS
PASEO DEL ARTE
PARQUE DE EL RETIRO
ATOCHA
MUSEO SOROLLA
MUSEO LÁZARO GALDIANO
MUSEO DE ARTE PÚBLICO
MUSEO DEL ROMANTICISMO
MUSEO DE HISTORIA DE MADRID
MUSEO DE CERA
BIBLIOTECA NACIONAL
MUSEO ARQUEOLÓGICO
MUSEO NAVAL
MUSEO THYSSEN
MUSEO NACIONAL DEL PRADO
MUSEO NACIONAL CENTRO DE ARTE REINA SOFÍA
CAIXAFORUM
REAL JARDÍN BOTÁNICO
REAL OBSERVATORIO DE MADRID
REAL FÁBRICA DE TAPICES
PANTEÓN DE HOMBRES ILUSTRES
MONUMENTO ALFONSO XII
MONUMENTO VÍCTIMAS 11-M
ESTATUA DEL ÁNGEL CAÍDO
PALACIO DE CRISTAL
PALACIO DE VELÁZQUEZ
PUERTA DE ALCALÁ
CASA DE AMÉRICA
AYUNTAMIENTO
PALACIO DE CIBELES
EDIFICIO METRÓPOLIS
EDIFICIO CARRIÓN
EDIFICIO TELEFÓNICA
PALACIO DE BUENAVISTA
CASA ENCENDIDA
TEATRO CIRCO PRICE
TEATRO ESPAÑOL
TEATRO ZARZUELA
TEATRO VALLE-INCLÁN
CASA MUSEO LOPE DE VEGA
REAL MONASTERIO STA. ISABEL
REAL CONSERVATORIO DE MÚSICA
IGLESIA DE LOS JERÓNIMOS
CONGRESO DE LOS DIPUTADOS
CÍRCULO DE BELLAS ARTES
REAL ACADEMIA DE BELLAS ARTES
MONASTERIO DESCALZAS REALES
PALACIO STA. CRUZ
COLEGIATA DE S. ISIDORO
PUERTA DEL SOL
PLAZA MAYOR
FUENTE DE NEPTUNO
FUENTE DE CIBELES
ANDÉN CERO
HOSPITAL SAN CAMILO
PASEO DE RECOLETOS
PASEO DEL PRADO
CALLE SAGASTA
CALLE GOYA
CALLE O'DONNELL
CALLE SAN BERNARDO
PASEO DE LA CASTELLANA
GRAN VÍA
RONDA DE ATOCHA
RONDA DE TOLEDO
AVENIDA CIUDAD DE BARCELONA
ALONSO MARTÍNEZ
ANTÓN MARTÍN
ATOCHA RENFE
BANCO DE ESPAÑA
CALLAO
COLÓN
EMBAJADORES
ESCUELAS AGUIRRE
GOYA
IBIZA
LA LATINA
NÚÑEZ DE BALBOA
PRÍNCIPE DE VERGARA
RETIRO
SAN BERNARDO
SANTO DOMINGO
SEVILLA
TIRSO DE MOLINA
VELÁZQUEZ
ACACIAS
NOVICIADO
QUEVEDO
RUBÉN DARÍO
SERRANO
TRIBUNAL

"Caravaning", un fenómeno al alza

"RVing", a phenomenon on the rise

¡Viajar por el mundo sin preocuparse de reservar previamente un hotel o un apartamento y sin las ataduras de permanecer en él. En eso consiste el "caravaning", un fenómeno que se está convirtiendo en una opción turística que atrae cada vez a un mayor número de personas.

"RVing" consists of traveling around the world without having to worry about booking hotels or apartments that limit your freedom of movement. This phenomenon is one of the tourist options that is increasingly appealing to a greater number of people.

El hecho de hacer turismo con una autocaravana supone adoptar una forma de vida muy diferente a la que estamos acostumbrados. En Alemania, Países Bajos o Francia esta fórmula ha contado siempre con un gran arraigo histórico, popularizado a mediados de los años setenta, siendo Países Bajos, donde la mitad de la población hace camping, su epicentro.

Traveling in an RV means adopting a way of life that differs from the life we are used to. RVing has historically been very rooted in some countries like Germany, the Netherlands and France. It became very popular in the mid-70s and the Netherlands was its epicenter since half of the population go camping regularly.

En España, sin embargo, tardó algo más en llegar y no se instauró con cierta solvencia hasta los años noventa. Según datos oficiales, el parque de autocaravanas a nivel nacional se sitúa actualmente en 30.000. Esto quiere decir que aunque está creciendo el volumen de estos vehículos, España aún está lejos de las cifras que se manejan en los países centroeuropeos.

In Spain, however, it did not catch on until the 90s. According to official data, the fleet of motorhomes or recreational vehicles (RV) currently amounts to 30,000. This means that although the number of these types of vehicles is increasing, Spain is still far from reaching the figures that Central European countries show.

Dentro de nuestro país, Catalunya sigue siendo la comunidad líder en ventas, seguida de otras regiones como

Madrid, Andalucía y Euskadi. En esta última hay un crecimiento muy importante en los últimos años.

Within Spain, Catalonia continues to be the leading autonomous community in the sale of this type of vehicles, followed by other regions such as Madrid, Andalusia and the Basque Country. The latter has experienced a very significant growth in recent years.

Libertad para viajar
Freedom to travel

Una de las principales ventajas que sostienen los defensores del caravaning es la libertad que te otorga este tipo de turismo. No quedan sujetos a un hotel, y si viajas en autocaravana tampoco te encuentras tan atado como si simplemente fueras a una acampada veraniega. La autonomía para decidir es la principal ventaja, pudiendo elegir destinos sin necesidad de llevar a cabo una enorme planificación previa.

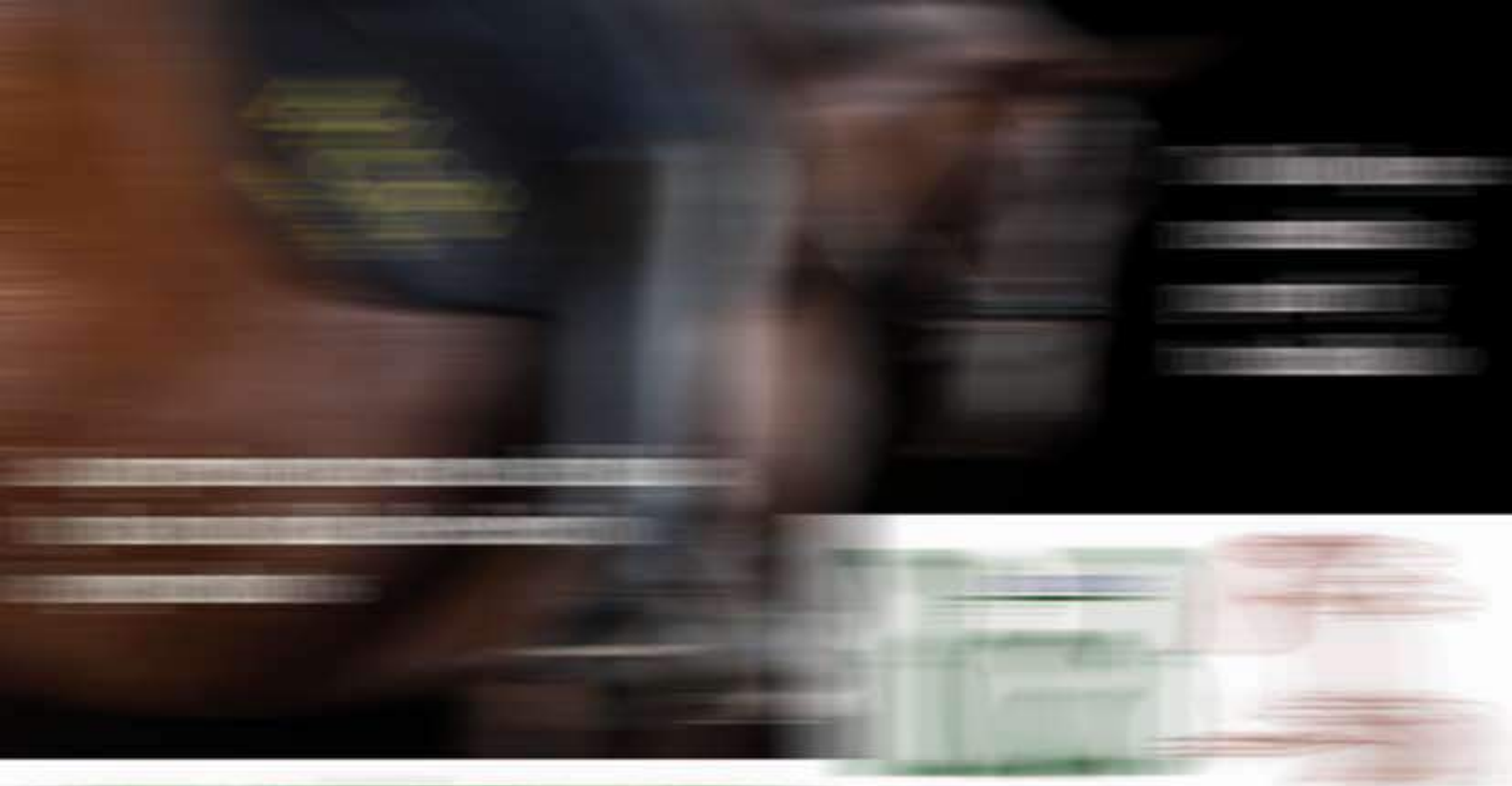
One of the main advantages of RVing that advocates hold is the freedom that this type of tourism offers. There are no hotel fees (or the restrictions that come with booking). When RVing you are not as limited as if you were simply camping during the summer. The autonomy to decide is the main benefit, because you are able to choose your destination without planning in advance.

Los apasionados de este fenómeno al alza también defienden que el ahorro es otra de las principales ventajas, aunque es cierto que la inversión inicial es mucho mayor que otras opciones, dado que adquirir un vehículo de esas magnitudes, que no es otra cosa que una casa móvil, no está al alcance de cualquiera.

Enthusiasts of this phenomenon on the rise argue that saving money is also a plus. However, it is true that the initial investment is much higher than other options, and not everyone can afford purchasing a vehicle, literary a motorhome, of such magnitude.

Mejores Rutas por España
Best itineraries in Spain

Con la llegada del buen tiempo, los amantes del "caravaning" aprovechan para salir por la carretera y disfrutar de su pasión poniendo rumbo a lugares fantásticos. La diversidad y belleza de la geografía española provoca también una gran atracción para los turistas extranjeros. Tanto es así que se estipula que unas 200.000 personas visitan España a bordo de una autocaravana cada año.



With the arrival of good weather, RVing lovers take the roads and enjoy while heading to amazing places. The diversity and beauty of the Spanish geography also attract foreigners. So much so that it is believed that every year around 200,000 people visit Spain aboard a motorhome.

Uno de los lugares más propicios para este tipo de turismo es el Alt Empordà. Los amantes del "caravaning" califican de un acierto seguro visitar esta región catalana. Allí se puede recorrer el conocido como Port de la Selva y disfrutar de los mejor de la costa catalana. Además, es más que recomendable dar una vuelta por el parque natural Aiguamolls de l`Empordà o poner rumbo hacia varios pueblos con encanto como pueden ser Colera y Portbou, donde no son pocos los visitantes que llegan con una casa portátil a cuestas.

One of most suitable places for this type of tourism is the Alt Empordà. RVing lovers describe this Catalan region as a wise choice. Visitors can explore the Port de la Selva and enjoy the best sites in the Catalan coast. In addition, it is advisable to stop by and visit the Aiguamolls de l' Empordà natural park or head towards charming villages in the surroundings, such as Colera and Portbou, where many visitors arrive with their motorhome.

Más hacia el sur, ya en tierras valencianas, se encuentra la Sierra de la Calderona, declarada Parque Natural desde 2002, y que se encarga de separar las cuentas del río Palancia y el Turia. Y ya en tierras andaluzas, y si lo que se busca es disfrutar de la playa, hay varias rutas por la Costa del Sol que son una estupenda opción, donde sobre todo destacan las calas de Nerja. También se puede hacer la ruta desde Cádiz, pasando por icónicas playas como la de Zahara de los Atunes, Los Caños o Tarifa, donde podrás estacionar la autocaravana de manera gratuita o muy económica.

Sierra la Calderona is located further south in Valencia. Declared natural park in 2002, it separates the basins of the rivers Palancia and Turia. Lastly, in Andalusia, if the beach is your preferred destination, there are great routes along the Costa del Sol. It is worth mentioning the beaches in Nerja. The route can also start in Cádiz, passing by the iconic beaches in Zahara de los Atunes, Los Caños and Tarifa, where you can park your RV either for free or paying a very small amount of money.

Si quieres saber más información, puedes consultar en la Asociación Caravanista de España, una asociación sin ánimo de lucro y de ámbito nacional cuyo principal objetivo es fomentar el campismo en nuestro país.

If you want to know more information, you can consult Asociación Caravanista de España, a non-profit association and national level whose main objective is to promote camping in our country.

MADRID

MUSEOS / MUSEUMS

MUSEO DEL PRADO
Pº del Prado s/n
Telf. 91 3302800
www.museodelprado.es

REINA SOFÍA
C/ Santa Isabel, 52
Telf. 91 7741000
www.museoreinasofia.es

THYSSEN-BORNEMISZA
Pº del Prado, 8
Telf.902 760511
www.museothyssen.org

ARQUEOLÓGICO
C/ Serrano, 13
Telf. 91 5777912
www.man.es

ARTES DECORATIVAS
C/ Montalbán 12
Telf. 915 32 64 99
www.mnartesdecorativas.mcu.es

BELLAS ARTES DE S. FERNANDO
C/ Alcalá, 13
Telf. 91 5240864
www.realacademiabellasartessanfernando.com

CAIXAFORUM
Pº del Prado, 36
Telf. 91 3307300
obrasocial.lacaixa.es

CASA DE LA MONEDA
C/ Doctor Esquerdo, 36
Telf. 91 6566654
www.museocasadelamoneda.es

CASA MUSEO LOPE DE VEGA
C/ Cervantes, 11
Telf. 91 429 92 16
www.casamuseolopedevega.org

CERRALBO
C/ Ventura Rodríguez, 17
Telf. 91 5473646
www.museocerralbo.mcu.es

CIENCIAS NATURALES
C/José Gutiérrez Abascal, 2
Telf. 91 4111328
www.mncn.csic.es

CÍRCULO DE BELLAS ARTES
C/ Alcalá, 42
Telf. 91 3605400
www.circulobellasartes.com

DE AMÉRICA
Av. de los Reyes Católicos, 6
Telf. 91 5492641
www.mecd.gob.es/museodeamerica

DE CERA
Pº de Recoletos 41
Telf. 91 3199330
www.museoceramadrid.com

DEL AIRE
Ctra. Extremadura, km10,500
Telf. 91 5091690
www.ejercitodelaire.mde.es

DEL FERROCARRIL
Pº Delicias 61
Telf. 902 228822
www.museodelferrocarril.org

DEL ROMANTICISMO
C/ San Mateo, 13
Telf. 91 4481045
www.museoromanticismo.mcu.es

DEL TRAJE
Av. Juan Herrera, 2
Telf. 91 5504700
www.museodeltraje.mcu.es

M. DE LAS DESCALZAS REALES
Pza. de las Descalzas
Telf. 91 4548800
www.patrimonionacional.es

M. DE LA ENCARNACIÓN
Pza. de la Encarnación,1
Telf. 91 4548800
www.patrimonionacional.es

MUSEO DEL PALACIO REAL
C/ Bailén s/n
Telf. 91 4548700
www.patrimonionacional.es

LÁZARO GALDiANO
C/ Serrano, 122
Telf. 915 61 60 84
www.flg.es

MUSEO SOROLLA
C/ Gral. Martínez Campos, 37
Telf. 91 3101584
www.museosorolla.mcu.es

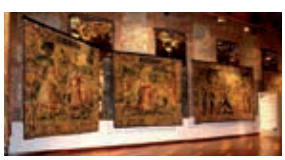
NACIONAL DE ANTROPOLOGIA
C/ Alfonso XII, 68
Telf. 91 5306418
www.mnantropologia.mcu.es

NACIONAL DE CIENCIA Y TECNOLOGÍA
P° de las Delicias, 61
Telf. 91 6037400
www.muncyt.es

NACIONAL DE ARTES DECORATIVAS
C/ Montalbán 12,
Telf. 91 5326499
www.mnartesdecorativas.mcu.es

NAVAL
P ° del Prado, 5
Telf. 91 5238516
www.armada.mde.es

POSTAL
C/ Tapia de Casariego, 6
Telf. 917400668



REAL FÁBRICA DE TAPICES
C/ Fuenterrabía, 2
Telf. 914340550
www.realfabricadetapices.com

REAL JARDÍN BOTÁNICO
Pza. de Murillo, 2
Telf. 91 4203017
www.rjb.cslc.es

SAN ANTONIO DE LA FLORIDA (Ermita)
Gta. San Antonio de la Florida, 5
Telf. 91 5420722
www.madrid.es/ermita

TEMPLO DE DEBOD
C/ Ferraz, 1
Telf. 91 3667415
www.madrid.es/templodebod

FUNDACIONES / FOUNDATIONS

CARLOS AMBERES
C/ Claudio Coello, 99
Telf. 914 35 22 01
www.famberes.org

JUAN MARCH
C/ Castelló, 77
Telf. 914 35 42 40
www.march.org

F. LOEWE
C/ Goya, 4
Telf. 91204 13 00
www. loewe.com

F. MAPFRE
Pº de Recoletos, 23
Telf. 916 02 52 21
www.fundacionmafre.org

F. TELEFÓNICA
C/ Gran Vía, 28
Telf. 915 84 23 48
www.fundacion.telefonica.com/es

TEATROS/ THEATERS

ALFIL
C/ Pez, 10
Telf. 91 5214541
www.teatroalfil.es

AMAYA
Pº General Martínez Campos, 9
Telf. 91 5934005
www.teatroamaya.es

BELLAS ARTES
C/ Marqués de Casa Riera, 2
Telf. 91 5324437
www.teatrobellasartes.es

CASER CALCERÓN
C/ Atocha, 18
Telf.91 4294343
www.teatrocalderon.com

CIRCO PRICE
Ronda de Atocha, 35
Telf. 91 5279865
www.teatroprice.es

COMPAC GRAN VÍA
C/ Gran Vía, 66
Telf. 91 5415569
www.gruposmedia.com

CNC SALA MIRADOR
C/ Doctor Fouquet, 31
Telf. 91 5289504
www.fcnc.es

COFIDIS
C/ Alcalá, 20
Telf. 91 5320616
www.gruposmedia.com

COLISEUM ARTERIA
C/ Gran Vía, 54
Telf. 91 5423035
www.grupodrive.com

DEL CANAL
C/ Cea Bermúdez, 1
Telf. 91 3089950
www.teatroscanal.com

ESPAÑOL
C/ Príncipe, 25
Telf. 91 3601484
www.teatroespanol.es

FERNÁN GÓMEZ
Pza. de Colón, 4
Telf. 91 436 2540
www.teatrofernangomez.com

FÍGARO-A.MARSILLACH
C/ Doctor Cortezo, 5
Telf. 91 3600829
www.gruposmedia.com

GALILEO
C/ Galileo, 39
Telf. 91 4481646
www.gruposmedia.com

INFANTA ISABEL
C/ Barquillo, 24
Telf. 91 5210212
www.gruposmedia.com

LA ABADÍA
C/ Fernández de los Ríos, 42
Telf. 91 448 1181
www.teatroabadia.com

LA LATINA
Plaza de la Cebada
Telf. 91 3652835
www.teatrolalatina.es

LOPE DE VEGA
C/ Gran Vía, 57
Telf. 91 5472011
www.elreyleon.com

MARAVILLAS
C/ Malasaña, 6
Telf. 91 4468405
www.teatromaravillas.com

MARIA GUERRERO
C/ Tamayo y Baus, 4
Telf. 91 3102849
www.cdn.mcu.es

MARQUINA
C/ Prim, 11
Telf. 91 5323186
www.teatrosgrupomarquina.es

MUÑOZ SECA
Plaza del Carmen, 1
Telf. 9 1 5232128
www.iniciativasteatrales.com

NUEVO ALCALÁ
C/ Jorge Juan, 22
Telf. 91 4353403
www.teatroalcalamadrid.com

NUEVO APOLO
Plaza Tirso de Molina, 1
Telf.91 3691765
www.summusic.com

NUEVO LARA
Corredera baja de S. Pablo, 15
Telf. 91 5239027
www.gruposmedia.com

PAVÓN
C/ Embajadores, 9
Telf. 91 5282819
www.teatroclascio-mcu.es

PEQUEÑO GRAN VÍA
C/ Gran Vía, 66
Telf. 91 5415569
www.gruposmedia.com

PUERTA ESTRECHA
C/ Del amparo, 94
Telf. 91 4672224
www.teatrolapuertaestrecha.org

PRÍNCIPE
C/ Tres Cruces, 8
Telf. 91 5316535
www.teatrosgrupomarquina.es

REINA VICTORIA
Carrera de San Jerónimo, 24
Telf. 91 3692288
www.iniciativasteatrales.com

RIALTO
C/ Gran Vía, 56
Telf. 91 6489350
www.grupodrive.com

SALA CUARTA PARED
C/ Ercilla, 17
Telf. 91 5172317
www.cuartapared.es

TEATRO REAL
Plaza de Isabel II, 7
Telf. 91 5160660
www.teatro-real.com

TEATRO DE LA ZARZUELA
C/ Jovellanos, 4
Telf. 91 5245400
www.teatrodelazarzuela.mcu.es

VALLE INCLÁN
C/ Valencia, 1
Telf. 91 5058800
www.cdn.mcu.es

VICTORIA
C/ Pez, 17
Telf. 91 5228834
www.teatrovictoria.net

CENTROS COMERCIALES / SHOPPING CENTERS

ABC Serrano
C/ Serrano, 61
Telf. 915775031
www.abcserrano.com

Arturo Soria Plaza
C/ Arturo Soria, 126
Telf.917597633
www.arturosoriaplaza.es

El Jardín de Serrano
C/ Goya, 6-8
Telf. 917023110
www.jardindeserrano.es

La Esquina del Bernabéu
Av. Concha Espina, 1
Telf. 913440644
www.laesquinadelbernabeu.com

Moda Shopping
Av. General Perón 38-40
Telf. 915811525
www.modashopping.com

Moraleja Green
Av. de Europa, 13-15
Telf. 902 103812
P.E. La Moraleja Alcobendas
www.moralejagreen.com

Príncipe Pío
Pº de la Florida, 2
Telf. 91401 34 43
www.principepio.es

Sexta Avenida
Av. de la Victoria, 2
Telf. 913728034/035
www.sextavenida.com

BARCELONA

MUSEOS / MUSEUMS

ARQUEOLOGÍA CATALUNYA
Pº de Santa Madrona, 39-41
934 23 21 49
www.mac.cat

ARTE CONTEMPORÁNEO
Plza. dels Àngels, 1,
934 12 08 10
www.macba.cat

BORN CENTRE CULTURAL
Plza. Comercial, 12
932 56 68 51
www.elborncentrecultural.bcn.cat/es

CAN FRAMIS
C/ Roc Boronat, 116-126
933 20 87 36
www.fundaciovilacasas.com

C.C CONTEMPORÁNEA
C/ Montalegre, 5
933 06 41 00
www.cccb.org

CIENCIAS NATURALES
Plza. Leonardo da Vinci, 4-5
932 566002
www.museuciencies.cat

DE HISTORIA
Plza. del Rei, S/N
932 56 21 00
www.museuhistoria.bcn.cat

DE LA MOTO
C/ Palla, 10
933 18 65 84
www.museumoto.com

DE LA MÚSICA
L'Auditori C/ de Lepant, 150
32 56 36 50
www.museumusica.bcn.es

DEL CHOCOLATE
C/ del Comerç, 36
932 68 78 78
www.museuxocolata.cat

DEL DISEÑO
Pza. de les Glòries Catalanes, 37
932 56 68 00

DEL MAMUT
C/ Montcada, 1
932 68 85 20
www.museomamut.com

DIOCESANO
Av. de la Catedral, 4
933 15 22 13
www.cultura.arqbcn.cat/museu_cat.php

EGIPCIO
C/ València, 284
934 880 188
www.museuegipci.com

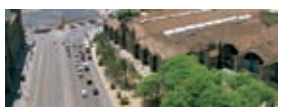
ESPAI VOLART
C/ Ausiàs Marc, 22
934 81 79 85
www.fundaciovilacasas.com

ETNOLÓGICO
Pº de Santa Madrona, 16
934 24 68 07
www.museuetnologic.bcn.es

EUROPEO DE ARTE MODERNO
C/ de la Barra de Ferro, 5
933 19 56 93
www.meam.es

FREDERIC MARÈS
Pza. de Sant Iu, 5-6,
932 56 35 00
www.museumares.bcn.cat

LA PEDRERA
C/ Provença, 261-265
902 20 21 38
www.lapedrera.com/es/home



MARÍTIMO
Av. de les Drassanes s/n
933 429 920
www.mmb.cat

NACIONAL DE ARTE DE CATALUNYA
Palau Nacional, Parc de Montjuïc, s/n
936 22 03 60
www.mnac.cat

PALACIO DE PEDRALBES
Av. Diagonal, 686
932 56 34 65
www.barcelona/monumentos/palacio_de_pedralbes

PICASSO
C/ Montcada, 15-23
932 56 30 00
www.museupicasso.bcn.cat/es

FUNDACIONES/ FOUNDATIONS

ANTONI TÀPIES
C/ d'Aragó, 255
934 87 03 15
www.fundaciotapies.org

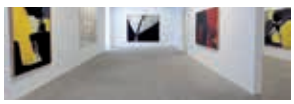
CAIXAFORUM
Avda. de Francesc Ferrer i Guàrdia, 6-8.
934 76 86 00
www.obrasocial.lacaixa.es

FRANCISCO GODIA
C/ de la Diputació, 250
932 72 31 80
www.fundacionfgodia.org

JOAN BROSSA
C/ dels Flassaders, 40
934 58 99 94
www.fundaciojoanbrossa.cat

JOAN MIRÓ
Parc de Montjuïc s/n
934 439 470
www.fundaciomiro-bcn.org

PALAU
C/ de la Riera, 54
937 91 35 93
www.fundaciopalau.cat



SUÑOL
Pº de Gràcia, 98
934 96 10 32
www.fundaciosunol.org

TEATROS/ THEATERS

ALEXANDRA
Av. Rambla Catalunya, 90
932 85 37 12
es.teatrebarcelona.com/teatre-alexandra

ALMERÍA
C/ de Sant Lluís, 64
933 51 82 31
www.almeriateatre.com

ANTIC
C/ de Verdaguer i Callís, 12
933 15 23 54
www.anticteatre.com

APOLO
Av. del Paralel, 59 (Sants-Montjuïc)
934 41 90 07
www.teatreapolo.com

AQUITANIA
Avda. de Sarrià, 33
932 85 37 12
www.teatreaquitania.com

ATENEU BARCELONES
C/ Canuda 6 (Ciutat Vella)
933436121
www.ateneubcn.org

BARCELONA TEATRE MUSICAL
C/ de la Guàrdia Urbana, 7
934 23 15 41
www.agendabcn.com

BORRÀS
Pl. Urquinaona, 9
(Ciutat Vella)
934 12 15 82/ 902332211
www.grupbalana.com

CIRCOL MALDA
C/ del Pi, 5
931 64 77 78
www.circolmalda.cat

CLUB CAPITOL
C/ La Rambla, 138
934 12 20 38
www.grupbalana.com

COLISEUM
C/ Gran Via de les Corts Catalanes, 595 (Eixample)
933 17 14 48
www.grupbalana.com

CONDAL
Avda. del Paralel, 91
934 42 31 32
www.teatrecondal.cat

DEL RAVAL
C/ de Sant Antoni Abat, 12
934 43 39 99
www.teatredelraval.com

ESPAI BARTS
Av. del Paralel, 62
(Ciutat Vella)
933 24 84 92
www.barts.cat

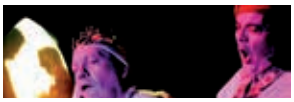
GAUDÍ
C/ Sant Antoni Maria Claret, 120 (Eixample)
936 03 51 52 / 61
www.teatregaudibarcelona.com

GOYA CODORNÍU
C/ de Joaquín Costa, 68
933 43 53 23
www.teatregoya.cat

GRAN TEATRE DEL LICEU
C/ La Rambla 51 (Ciutat Vella)
934 85 99 00
www.liceubarcelona.cat

GREC
Pg. Santa Madrona 36
(Sants-Montjuïc)
933 16 10 00
www.grec.bcn.cat

JOVENTUT
C/ de la Joventut, 4
934 48 12 10
www.teatrejoventut.cat



JOVE TEATRE REGINA
C/ de Sèneca, 22
932 18 15 12
www.jtregina.com

LA SECA
C/ Flassaders, 40
933 15 15 96
www.laseca.cat/es

LA VILLAROEL
C/ Villarroel, 87
934 51 12 34
www.lavillarroel.cat

EL MOLINO
C/ de Vila i Vilà, 99
(Sants-Montjuïc)
932 05 51 11
www.elmolinobcn.com

LLIURE
Pl. Margarida Xirgu 1
(Sants-Montjuïc)
932 89 27 70
www.teatrelliure.com

LLIURE
C/ del Montseny, 47 (Gràcia)
932 38 76 25 / 932 89 27 70
www.teatrelliure.com

MERCAT DE LES FLORS
Sala Sebastià Gasch
C/ de Lleida, 59
932 56 26 00 /934 26 18 75
www.mercatflors.cat

MERCAT DE LES FLORS
Sala Maria Aurèlia Capmany
C/ de Lleida, 59
(Sants-Montjuïc)
934 26 18 75
www.mercatflors.cat

MERCAT DE LES FLORS
Sala Ovidi Montllor
Pl. Margarida Xirgu 1
(Sants -Montjuïc)
934 26 18 75
www.mercatflors.cat

POLIORAMA
Rambla dels Estudis, 115
933 17 75 99
www.teatrepoliorama.com/es

PRINCIPAL
C/La Rambla, 27
934 12 31 29
www.teatreprincipalbcn.com

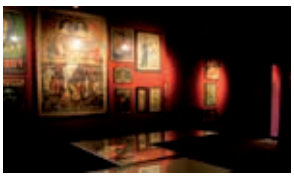
ROMEA
C/ de l'Hospital, 51
(Ciutat Vella)
933 01 55 04
www.teatreromea.com

SALA ATRIUM
C/ del Consell de Cent, 435
931 82 46 06
www.atrium.cat/es

SALA BECKETT
C/ de ca l'Alegre de Dalt, 55
932 84 53 12
www.salabeckett.cat

SALA MUNTANER
C/ de Muntaner 4
934 51 57 52
www.salamuntaner.com

SANT ANDREU TEATRE
C/Neopàtria 54 (Sant Andreu)
933457930
www.sat-teatre.cat



TEATRE EL REI DE LA MÀGIA
C/ Jonqueres 15 (Ciutat Vella)
933187192
www.elreydelamagia.com

TEATRE LLIURE
Sala Fabià Puigserver
Pº Santa Madrona 40
(Sants-Montjuïc)
932 89 27 70
www.teatrelliure.cat

TEATRE NACIONAL DE CATALUNYA
Pl. Arts 1 (Eixample)
933 06 57 00
www.tnc.cat

TEATRE CLUB CAPITOL
Sala Pepe Rubianes
Avda. La Rambla, 138
934 12 20 38
www.grupbalana.com

TANTARANTANA TEATRE
C/ Flors, 22 (Ciutat Vella)
934 4170 22
www.tantarantana.com

TÍVOLI
C/ de Casp, 8 (Eixample)
902 33 22 11
es.teatrebarcelona.com/teatre-tivoli
www.grupbalana.com

TEATRENEU
C/ Terol, 26
932 85 37 12
www.teatreneu.com

VERSUS
C/ de los Castillejos, 179
936 03 51 52
www.versusteatre.com/es

VICTÒRIA
Avda. del Paralel, 65-69
(Sants-Montjuïc)
933 29 91 89
www.teatrevictoria.com

CENTROS COMERCIALES / SHOPPING CENTERS

ARENAS
C/ Gran Via de les Corts Catalanes, 373-385
932 89 02 44
www.arenasdebarcelona.com

BULEVARD ROSA
Pº de Gràcia, 53
932 15 83 31
www.bulevardrosa.com

DIAGONAL MAR
Av. Diagonal, 3
902 53 03 00
www.diagonalmarcentre.com

EL TRIANGLE
Pl. de Catalunya, 1-4
933 18 01 08
www.eltriangle.es

GLÒRIES
Av. Diagonal, 208
934 86 04 04
www.lesglories.com

GRAN VIA 2
Avd. de la Gran Via, 75
902 30 14 44
www.granvia2.com

HERON CITY BARCELONA
Avd. Rio de Janeiro, 42
932 76 50 70
www.heroncitybarcelona.com

LA MAQUINISTA
Pº Potosí, 2
933 608 971
www.lamaquinista.com

L' ILLA
Avd. Diagonal, 557
934 44 00 00
www.lilla.com

MAREMAGNUM
Moll d' Espanya, 5
932 25 81 00
www.maremagnum.es

PEDRALBES CENTRE
Avd. Diagonal, 609
934 10 68 21
www.pedralbescentre.com

Mezcla de sabores para el verano

Mixture of flavors for summertime

Con la llegada del verano son muy variadas las fórmulas que utilizamos para combatir el sofocante calor que le acompaña. Y no hay nada más veraniego y divertido que hacerlo, en buena compañía, con un cóctel en la mano. Ya sean con alcohol o sin alcohol, estas refrescantes bebidas se han convertido temporada tras temporada, en un complemento imprescindible para esta temporada.

Many are the tips we follow to beat the stifling heat with the arrival of summer. And there is nothing more summery and fun to do it than being in good company enjoying a cocktail. These refreshing beverages, either alcoholic or not, have become season after season the must-have accessorize for your hand.

La variedad de estos combinados es muy amplia y cada año los mejores *barmans* de todo el mundo nos deleitan con nuevas elaboraciones. Combinados cada vez más espectaculares que se unen a cócteles ya considerados tradicionales como pueden ser el mojito cubano, la piña colada o la caipiriña.

The variety of these mixed drinks is very wide and each year the best bartenders around the world captivate us with new elaborations. The already considered traditional cocktails such as the Cuban mojito, *piña colada* or *caipirinha* get updated with a modern twist resulting in very sophisticated drinks.

Con un origen confuso, muchos establecen su origen en la época griega, cuando se mezclaba el vino con diferentes especias, plantas o miel para darle un mejor sabor. Sin embargo, otros atribuyen el inicio de estas combinaciones de bebidas alcohólicas a lugares como México o Francia.

There are some uncertainties about the origins of these beverages. Some believe they date back to Greek times, when wine was mixed with numerous spices, plants and honey to improve its taste. Others, on the other hand, claim they come from Mexico or France.

La primera aparición escrita de la palabra cóctel (cocktail en inglés) no se produce hasta 1806. Su nombre es una palabra inglesa compuesta por "cock", que significa gallo y "tail", que significa cola. Esa denominación (cola de gallo) tiene su explicación porque en sus orígenes era costumbre decorar estas bebidas con largas plumas de

las colas de los gallos. Hoy en día aún se mantiene esa costumbre de decorar los cócteles con plumas, sombrillas, frutas, etc.

The first written reference to the word 'cocktail' appears in 1806. This noun derives from the English words 'cock' and 'tail'. This denomination (the tail of a rooster or a cock) can be explained because it was customary to decorate these drinks with long feathers of roosters' tails. This custom still exists today and cocktails are served with feathers, umbrellas, or fruits, among other things.

Pese a las dudas y diferentes teorías sobre su procedencia, lo que parece claro es que con el paso de los años, el cóctel se ha convertido en una vía de escape ideal para mitigar las altas temperaturas de una forma placentera. Una bebida perfecta para acompañar una reunión y disfrutar de un ambiente relajado y fresco.

Despite the doubts and different theories about its origins, it does seem clear that cocktails have become over the years a way of escape to pleasantly battle high temperatures. The perfect drink to enjoy at a meeting in a relaxing and fresh atmosphere.

Los mejores cócteles
The best cocktails

En España hay lugares ideales donde los cócteles son la oferta estrella del local. En Madrid, entre otros muchos, destaca la Coctelería 0´clock, situada en pleno centro y con una decoración ambientada en el estilo británico. Allí, su gran elenco de barmans elaboran cócteles originales que se unen a los clásicos y que se disfrutan con música suave y de calidad.

There are some ideal places in Spain where cocktails are the star of their menus. The 0´clock cocktail bar, located right in the city center of Madrid, stands out with its British-style décor. Its great bartenders made original cocktails that combine with classic flavors while you enjoy them with refined and quality music.

En Barcelona sobresale el Dry Martini, un *cocktail bar* histórico donde en un principio solo se servía Dry Martini, aunque posteriormente incrementó su gama de cócteles. Con decoración clásica, la bebida italiana goza de gran importancia en su carta de bebidas.

In Barcelona, it is worth mentioning Dry Martini, which is a historic cocktail bar. They used to serve only dry martinis, but it has now started to offer an increased variety of cocktails. However, this Italian drink still has great importance in the drinks menu of this bar with classic décor.

San Sebastián también destaca la coctelería Dickens, con cócteles elaborados por profesionales y siempre delante del cliente para que pueda conocer el proceso de elaboración. Por otro lado, en Valencia resulta imprescindible

TAXI

Utiliza el servicio de taxi legal.

Use the legal taxi service

para los amantes de estos refrescantes combinados acudir al Doce Gin Club, situado en el centro de la ciudad, considerado uno de los mayores clubes de ginebra del mundo con 416 referencias distintas.

Dickens in San Sebastián also offers cocktails made by professionals who always prepare them in front of the customer so they can learn about the elaboration process. Lastly, in Valencia the lovers of these refreshing mixed drinks are welcome at Doce Gin Club, located in the city center. It is considered one of the greatest gin clubs in the world with 416 different references.

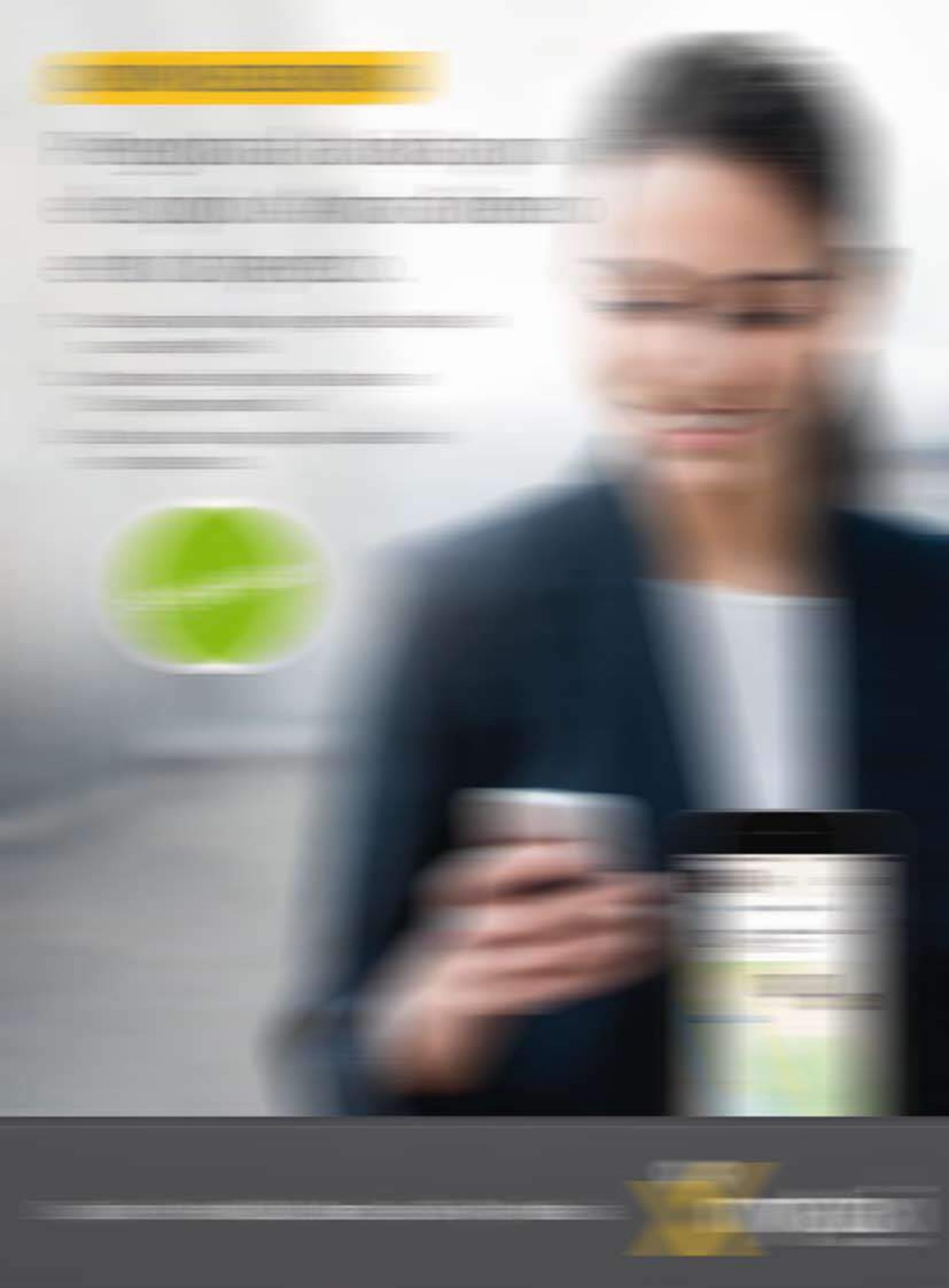
Nuestras recomendaciones
Our recommendations

En estos y otros muchos bares se pueden disfrutar de los mejores combinados, pero si por por alguna razón se atreven a realizarlo en casa, les dejamos dos recetas de dos cócteles con los que seguro no defraudarás a los más cercanos.

The list of bars mentioned, and many others, prepare the best cocktails. But if, for any reason, you feel confident enough to prepare these beverages at home, we provide you with two cocktail recipes with which we are sure you will not let your closest ones down.

El primero que proponemos es el **Dark and stormy.** Para elaborar este complejo cóctel es imprescindible colocar las proporciones exactas. Hielo, 60 ml de ron dorado y una medida pequeña de angostura, se completa con ginger beer casera, jugo de jengibre, almíbar, jugo de limón y agua. Una vez que se ha carbonatado, se decora con hojas de menta y ananá flameado.

The first one we recommend is the **Dark and stormy**. The key to nailing this complex cocktail is the proportions of its ingredients: ice, 60 ml dark rum and a dash or two of Angostura bitters, homemade ginger beer, ginger juice, syrup, lemon juice and water. Once it reaches the right level of carbonation, decorate it with mint leaves and flambé pineapple.

Para quienes quieran elaborar algo más sencillo, lo más recomendable y con lo que casi nunca se falla es el **mojito cubano**. Para elaborar un buen mojito se necesitan 45 ml de ron blanco, dos ramitas de menta o yerbabuena, dos cucharaditas de azúcar, zumo de una lima exprimida, hielo picado y soda o agua con gas con la que llenar dos tercios del vaso.

For those who want to make something simpler, you will never disappoint with a **Cuban mojito**. Ingredients to prepare the perfect mojito: 45 ml of white rum, two mint leaves or peppermint, two tablespoons of white sugar, lime, crushed ice and soda or sparkling water to fill two-thirds of the glass.